

Montage • Mounting • Montaggio • Montering Montaje • Možnosti Přizpůsobení • Монтаж



D Kette ordnen und geöffnet vor das Rad legen. Danach die Kette am Seil anfassen und hinter das Rad schieben, sodass der Kugelschluss vorne zu liegen kommt.

E *Open and disentangle the chain, then lay it on the ground in front of the tire. Push the chain around the tire until both ends of the cable are positioned in front of the tire.*

F Ordonner la chaîne et la déposer ouverte devant la roue. Saisir ensuite la chaîne au niveau du câble et la passer derrière la roue, de façon à ce que la fermeture à sphère se trouve à l'avant.

NL *Orden de ketting en leg deze geopend voor het wiel. Pak de ketting vervolgens bij de kabel en schuif deze achter het wiel zodat de kogelsluiting voor het wiel komt te liggen.*

I Sistemare la catena distesa davanti alla ruota. Quindi afferrare la catena sul cavo flessibile e farla scivolare dietro alla ruota, in modo che il dispositivo di chiusura automatico si trovi sul davanti.

N *Legg ut kjettingen og legg den åpen foran dekket. Laft kjettingen opp etter stålvæieren og skyv den bak dekket så låsen blir liggende foran på dekket.*

S Ordna till och öppna kedjan och lägg den framför hjulet. Ta tag i kedjans lina och skjut den bakom hjulet så att kuller kommer att placeras på framsidan.

SP *Colocar la cadena poniéndola abierta delante del neumático. Tomar luego la cadena agarrándola por el cable y desplazarla detrás de la rueda de forma que el cierre de bola quede delante.*

CS *Řetěz porovnejte a rozpojený jej rozložte před kolo. Potom uchopíte řetěz za lano a provlékněte za kolo tak, aby uzavřer s kuličkou ležely vpředu, před kolem.*

SK *Řetěz zrovnejte a rozpojený ju položte pred koleso. Potom chyťte refaz za lano a "prevlečte" ju za kolesom tak, aby uzavřer s guľôčkou ležali vpredu, pred kolesom.*

PL *Rozpojeni kabel i rozplacz łańcuch; połóż go następnie na ziemi przed oponą. Przeciągnij łańcuch za oponą do pozycji, w której dwa końce kabla znajdą się przed oponą.*

RUS *Развернуть цепь и выложить её перед колесом. После чего завести цепь за колесо так, чтобы замок тросового обода находился впереди.*

D Seil hochheben und den Kugelschluss am oberen Teil des Reifens schließen.

E *Lift both ends of the cable and shut the ball closing over the tread.*

F Soulever le câble et fermer la fermeture à sphère en haut du pneu.

NL *Til de kabel omhoog en sluit de kogelsluiting op het bovenste deel van de band.*

I *Sollevare il cavo flessibile e bloccare il dispositivo di chiusura automatico sulla parte superiore del pneumatico.*

N *Laft opp stålvæieren og lukk låsen på den øvre delen av dekket.*

S *Lyft upp linan och stäng kulläset på däckets övre del.*

SP *Levantat el cable y cerrar el cierre de bola en la parte superior de la rueda.*

CS *Lano zdvihnete a v horní části kola jeho konce uzavřete.*

SK *Lano zdvihnite a v hornej časti kolesa jeho konce uzavrite.*

PL *Unieś dwa końce kabla i zapnij go na bieżniku opony.*

RUS *Поднять тросовый обод, взявшись за концы, и застегнуть над шиной*

D Den gelben Haken in das letzte Glied der gelben Außenkette einhängen.

E *Proceed by hanging the yellow hook into the last link of the yellow outside chain.*

F Accrocher le crochet jaune au dernier maillon de la chaîne extérieure jaune.

NL *Bevestig de gele haak in de laatste schakel van de gele buitenketting.*

I *Inserire il gancio giallo nell'ultimo elemento della catena esterna gialla.*

N *Fest den gule kroken i det siste leddet på den gule ytterkjettingen.*

S *Haka i den gula haken i den gula ytterkedjans sista ank.*

SP *Enganchar el gancho amarillo en el último eslabón de la cadena exterior amarilla*

CS *Žlutý háček zaháknete do posledního článku žlutého bočního řetězku.*

SK *Žltý háčik zahákne do posledného článku žltej bočnej reťazy.*

PL *Następnie zaczep żółty haczyk o ostatnie ogniwko żółtego łańcucha.*

RUS *Застегнуть жёлтый крючок, зацепив его за последнее звено наружной цепи.*

D Das Seil hinter das Rad schieben und darauf achten, dass sich weder das Seil noch ein Verschlußsteil auf der Lauffläche befindet.

E *Lift the cable and push it over the tire. Make sure that both cable and closing nowhere touch the tread.*

F Passer le câble derrière la roue et veiller à ce que ni câble ni raccord ne se trouvent sur la chape du pneu.

NL *Schuif de kabel achter het wiel en let erop dat zich noch de kabel noch een deel van het sluitmechanisme op het looppvlak bevindt.*

I *Fare scorrere il cavo dietro alla ruota badando che né il cavo né il dispositivo di chiusura automatico si trovino sul battistrada.*

N *Skyv stålvæieren bak på dekket og påse at verken stålvæieren eller låsen blir liggende på løpeflaten.*

S *Skjut linan bakom hjulet. Se till att linan och låset inte har kontakt med släibanan.*

SP *Empujar el cable detrás de la rueda observando que ni el cable ni ninguna parte del cierre quede en la superficie de rodadura.*

CS *Lano posuňte za kolo a dbejte přitom na to, aby lano, ani část s uzavěrem nezůstaly na běhounové ploše pneumatiky.*

SK *Lano posuňte za koleso a dbejte pritom na to, aby lano, a ani časť s uzavěrom nezostali na behounovej ploche pneumatiky.*

PL *Unieś kabel i wepchnij go za oponę. Uprawij się, że w żadnym miejscu kabel nie zachodzi na bieżnik opony.*

RUS *Завести тросовый обод за колесо, проверить, чтобы ни тросовый обод, ни замок не попадали на рабочую поверхность шины*



D Sollte die Kette, auch wenn die Spannkette schon auf's letzte gespannt ist, noch immer locker am Rad sitzen, dann den Ratschenverschluss nochmals öffnen, und ...

E *In case the snow chain fits loosely on the tire although the tensioning chain has already been tightened as far as possible, unhook the rubber tensioner and release the ratchet.*

F *Si la chaîne reste lâche bien que la chaîne de tension soit tendue au maximum, ouvrir de nouveau la fermeture à cliquet et...*

NL *Indien de ketting nog altijd los om het wiel zit hoewel de spanketting totaal gespannen is, maak dan de paalsluiting nog eens open en...*

I *Se la catena dovesse ancora appoggiare in modo lasco sulla ruota, anche quando la catena di tensione è stata tirata al massimo, aprire nuovamente il dispositivo di chiusura e ...*

N *Hvis stålvæieren fortsatt sitter løst på dekket etter at spennkjettingen er strammet maksimalt, må du åpne låsekroken og ...*

S *Skulle kedjan sitta löst på hjulet trots att spannkedjan har spänts så hårt som möjligt, öppna då spärlåset en gång till och ...*

SP *Parar el vehículo de forma que el cierre de trinquete quede aproximadamente en una posición equivalente a la de las 6 horas del reloj.*

CS *Zastavte vozidlo tak, aby se kladka nacházala v pozici 6 hodin (dole).*

SK *Zastavte s vozidlom tak, aby sa kladka nachádzala v pozíci 6 hodín (dolu).*

PL *Zatrzymaj koło pojazdu w takiej pozycji, by czerwony łańcuch napinający znajdł się przy ziemi.*

RUS *Остановить автомобиль так, чтобы трещинное устройство находилось в крайней нижней точке колеса.*

... den gelben Haken 1-2 Glieder zurückhängen. Danach den Ratschenverschluss schließen und die Spannkette mittels Gummispanner in der Außenkette verwerfen. Die weghängenden Glieder mit dem roten Sicherungsclip in der Außenkette verwerfen.

E *Tighten the outside chain by hanging the yellow hook back into the second or third link. Lock the ratchet and hook the rubber tensioner into the outside chain again. Then fix the loose yellow links by clicking them into the red clip in the outside chain.*

F *... raccrocher le crochet jaune de 1 - 2 maillons. Refermer la fermeture à cliquet et fixer la chaîne de tension à la chaîne extérieure à l'aide du tendeur élastique. Fixer les maillons pendants à la chaîne extérieure en utilisant le clip de sûreté rouge.*

NL *... de gele haken 1-2 schakels terughaken. Sluit vervolgens de paalsluiting en steek de spanketting met behulp van de rubberspanners in de buitenketting weg. Klem de omlaaghangende schakels met de rode veiligheidsclip aan de buitenketting vast.*

I *... riagganciare il gancio giallo per 1-2 elementi indietro. Successivamente bloccare il dispositivo di chiusura e sistemare la catena di tensione nella catena esterna mediante il tenditore di gomma. Agganciare l'elemento sospeso nella catena esterna mediante il clip di bloccaggio rosso.*

N *... heng den gule kroken tilbake til den andre eller tredje lenken. Lukk deretter låsekroken og fest spennkjettingen ved hjelp av gummistrammere til ytterkjettingen. Ledd som står ut festes til ytterkjettingen med den røde sikringsklipsen.*

S *... placera den gula haken 1-2 länkar längre bak. Stäng spärlåset igen och haka i spannkedjan i den yttre kedjan igen med hjälp av gummisträckarna. Fixera de lösa länkarna på den yttre kedjan med hjälp av den røde säkringsklipsen.*

SP *... enganchar el gancho amarillo por 1-2 eslabones. Cerrar luego el cierre de trinquete y sujetar la cadena tensora con el tensor de goma a la cadena exterior. Los eslabones que queden colgando se sujetan con el clip rojo de seguridad a la cadena exterior.*

CS *... zavěsit žlutý háček do dalšího volného článku vnějšího řetězku. Potom zajistíte uzavřer na kladce a napínací řetězky pomocí gumového napínače zavěste do vnějšího řetězku. Volné visící články (u žlutého háčku) přichytnete červenou jisticí sponkou na vnějším řetězku.*

SK *... zaviesť žltý háčik do ďalšieho voľného článku vonkajšej reťazy. Potom zaistíte uzavřer na kladke a napínací reťazky pomocou gumového napínača zaveste do vonkajšej reťazy. Voľne visiaci články (u žltého háčiku) prichytnete červenou jisticou sponkou na vonkajšej reťazke.*

PL *... następnie napij zewnętrzny łańcuch zaczepiając żółty haczyk za drugie lub trzecie od końca ogniwko żółtego łańcucha. Zamknij blokadę i zaczep gumowy napinacz o łańcuch zewnętrzny. Zaczep luzne żółte ogniwa za czerwony plastikowy haczyk łańcucha zewnętrznego.*

RUS *... и застегнуть жёлтый крючок за второе/третье звено жёлтой цепи. После чего следует снова закрыть трещинное устройство и зацепить резиновый натяжной поводок к внешней цепи. Оставшиеся свободными звенья жёлтой цепи нужно пристегнуть красным зажимом к внешней цепи.*

Anpassungsmöglichkeit

D Sollte die Kette, auch wenn die Spannkette schon auf's letzte gespannt ist, noch immer locker am Rad sitzen, dann den Ratschenverschluss nochmals öffnen, und ...

Adaption of the chain

E In case the snow chain fits loosely on the tire although the tensioning chain has already been tightened as far as possible, unhook the rubber tensioner and release the ratchet.

Possibilités d'ajustement

F Si la chaîne reste lâche bien que la chaîne de tension soit tendue au maximum, ouvrir de nouveau la fermeture à cliquet et...

Aanpassingsmogelijkheid

NL Indien de ketting nog altijd los om het wiel zit hoewel de spanketting totaal gespannen is, maak dan de paalsluiting nog eens open en...

Possibilità di adattamento

I Se la catena dovesse ancora appoggiare in modo lasco sulla ruota, anche quando la catena di tensione è stata tirata al massimo, aprire nuovamente il dispositivo di chiusura e ...

Justeringsmulighet

N Hvis kjettingen fortsatt sitter løst på dekket etter at spennkjettingen er strammet maksimalt, må du åpne låsekroken og ...

Justeringsmöjlighet

S Skulle kedjan sitta löst på hjulet trots att spannkedjan har spänts så hårt som möjligt, öppna då spärlåset en gång till och ...

Posibilidad de adaptación

SP En el caso de que la cadena quede floja en la rueda, a pesar de que la cadena tensora está tensada al máximo, entonces deberá volverse a abrir el cierre de trinquete y ...

Možnosti přizpůsobení

CS Pokud je řetězová síť volná i přesto, že je napínací řetězky dopnuti až po poslední článek, je nutno jej znovu uvolnit (rozpnout) a ...

Možnosť prispôsobenia

SK Pokiaľ je reťazová sieť voľná i napriek tomu, že napínací reťazky je dopnutá až po posledný článok, je nutné znovu uvoľniť (rozpnúť) a ...

Dopasowanie

PL W przypadku gdy łańcuch wydaje się być za luzny, mimo że łańcuch napinający został maksymalnie naciągnięty, odczep gumowy napinacz i zwolnij blokadę.

Подгонка цепи

RUS Если натяжная цепь натянута до предела, но при этом цепь всё же плотно сидит на колесе, следует открыть трещинное устройство...

Demontage • Demounting • Smontaggio • Demontering • Desmontaje • Demontáž • Демонтаж



D Fahrzeug so zum Stehen bringen, dass die Ratsche sich in 6-Uhr Stellung befindet.

E *Stop the vehicle with the ratchet at the bottom of the wheel's turn.*

F Arrêter le véhicule de façon à ce que le cliquet se trouve en bas.

NL *Breng het voertuig zo tot stilstand dat het palmechanisme zich in de 6-uur positie bevindt.*

I *Fare arrestare l'autoveicolo in modo che il dispositivo di aggancio si trovi in posizione verticale (ore 6 circa).*

N *Stans kjøretøyet slik at skjøteleddet ligger i klokkeposisjon 6.*

S *Stoppa fordonet så att spärrhaken befinner sig längst ner på hjulet.*

SP *Parar el vehículo de forma que el cierre de trinquete quede aproximadamente en una posición equivalente a la de las 6 horas del reloj.*

CS *Zastavte vozidlo tak, aby se kladka nacházala v pozici 6 hodin (dole).*

SK *Zastavte s vozidlom tak, aby sa kladka nachádzala v pozíci 6 hodín (dolu).*

PL *Zatrzymaj koło pojazdu w takiej pozycji, by czerwony łańcuch napinający znajdł się przy ziemi.*

RUS *Остановить автомобиль так, чтобы трещинное устройство находилось в крайней нижней точке колеса.*

D Gummispanner aus der Aussenkette aushängen, rote Spannkette durch Drücken des gelben Knöpfes der Ratsche lösen und roten Drehteil aushängen.

E *Unhook the rubber tensioner and loosen the red tensioning chain by pressing the yellow button on the ratchet. Then disconnect the swivel device and the hook.*

F Décrocher le tendeur élastique de la chaîne extérieure, défaire la chaîne de tension rouge en appuyant sur le bouton jaune du cliquet et décrocher la pièce tournante rouge.

NL *Haak de rubberspanners van de buitenketting los, ontspan de rode spanketting door op de gele knop van het palmechanisme te drukken en doe het rode draaielement.*

I *Sganciare il tenditore in gomma dalla catena esterna, allentare la catena di tensione rossa premendo il pulsante giallo del dispositivo di aggancio e sganciare la parte rossa.*

N *Fjern gummistrammeren fra ytterkjettingen, løsne den røde spannkettjen ved å trykke på den gule knapp på skjøteleddet og ta den røde skrudele.*

S *Haka ur gummisträckarna ur den yttre kedjan, lossa den röda spannkedjan genom att trycka på den gula knappen på spärrhaken och haka av den röda vriddelen.*

SP *Desenganchar los tensores de goma de la cadena exterior, soltar la cadena tensora roja pulsando el botón amarillo del trinquete y desenganchar la pieza giratoria roja.*

CS *Vyháknite gumový napináč z vnějšího řetězku, stlačením západky (laťička) na kladce uvolněte doplnací řetězky a vyhákněte červenou kladku z háčika.*

SK *Vyháknite gumový napínáč z vonkajšej reťazy, stlačením západky (laťička) na kladke uvoľníte doplniacu reťazku a vyháknite červenú kladku z háčika.*

PL *Odepnij gumowy napinacz i poluzuj łańcuch napinający. Zdejmij łańcuch napinający z blokady.*

RUS *Снять резиновый натяжной поводок с наружной цепи. Освободить красную натяжную цепь нажатием желтой кнопки на красном хомуте. Снять вращающийся наконечник с крючка.*

D Danach Kette lockern und die Kette soweit nach vorne ziehen, bis das Seil zum Vorschein kommt.

E *Loosen the tread net and pull until the cable appears.*

F Détendre ensuite la chaîne et la tirer vers l'avant jusqu'à voir le câble.

NL *Maak vervolgens de ketting los en trek deze zo ver naar voren toe dat de kabel te voorschijn komt.*

I *Sbloccare quindi la catena e tirarla in avanti fino a quando il cavo è visibile.*

N *Losne deretter kjettingen og trekk kjettingen fremover til stålvæieren kommer til syn.*

S *Lossa därefter kedjan och dra kedjan så långt framåt tills man kan se lina.*

SP *Alfajar luego la cadena y tirar de ella hacia delante hasta que salga el cable.*

CS *Potom řetěz uvolněte a táhněte směrem k sobě, dokud se neobjeví lano.*

SK *Potom uvoľnite reťaz a ťahajte smerom k sebe, pokiaľ sa neuvoľní lano.*

PL *Poluzuj siatkę łańcucha a następnie pociągnij ją do siebie do pozycji kiedy zobaczysz kabel.*

RUS *После того как цепь будет ослаблена, потянуть её на себя до тех пор, пока не покажется тросовый обод*



D Kettennetz ordnen. Es ist zu beachten, dass keine Kettenstränge verdreht sind.

E *Arrange the tread net properly, take care that the cross parts are not twisted.*

F Ordonner les maillons de la chaîne. Veiller à ce qu'aucun brin de chaîne ne soit tordu.

NL *Orden het kettingnet. Er dient met name op te worden gelet dat er geen kettingdelen verdraaid zijn.*

I *Sistemare bene la catena. Badare che nessun elemento della catena sia sottoposto a torsione.*

N *Ordne kjettingnetet. Påse at ingen av kjettingstrengene er vridd.*

S *Ordna till kedjanätet. Kedjelanterna får inte vara vridna.*

SP *Colocar la red de la cadena. Hay que observar que no haya trozos de la cadena retorcidos.*

CS *Řetězovou síť porovnejte. Zkontrolujte, zda nejsou prameny jednotlivých stopových kříží překrouceny.*

SK *Reťazovú sieť narovnajte. Skontrolujte, či nie sú pramene jednotlivých stopových křížov prekrútené.*

PL *Rozłoż poprawnie siatkę łańcucha zwracając uwagę na to, by w żadnym miejscu ogniwa siatki nie były poskręcane.*

RUS *Расправить цепь на дорожке протектора. Следует обратить внимание на то, чтобы ни один отрезок цепи не был перекручен*

D Den Drehteil der roten Spannkette in den roten Haken einhängen und durch Ziehen an der Spannkette Kette spannen.

E *Hang the red swivel device into the red hook and tighten the chain by pulling the tensioning chain.*

F Accrocher la pièce tournante de la chaîne de tension rouge au crochet rouge et tendre la chaîne en tirant sur la chaîne de tension.

NL *Hang het draaielement van de rode spanketting in de rode haak en span de ketting aan door aan de spanketting te trekken.*

I *Heng skrudelen på den røde spennkjettingen og stram kjettingen ved å dra i spennkettingen.*

S *Haka i den röda spannkedjans vriddel i den röda haken och spann kedjan genom att dra i spannkedjan.*

SP *Pasar la pieza giratoria de la cadena tensora roja por el gancho rojo y tensar la cadena tirando de la cadena tensora.*

CS *Otočnú díl napínacího řetězku zaháknete do červeného háčku a tážením za napínací řetězky celý řetěz dopněte.*

SK *Otočnú díl napínacj reťazy zahákne do červeného háčika a ťahaním za napínaciu reťazku celú reťaz dopnete.*

PL *Zaczep czerwony napinający łańcuch o czerwony plastikowy haczyk. Zaczep gumowy napinacz o zewnętrzny łańcuch.*

RUS *Пристегнуть красную натяжную цепь пластиковым крючком, затем зацепить резиновый натяжной обводок к внешней цепи.*

D Rote Spannkette in die Kunststoffhaken einhängen und Gummispanner in die Außenkette einhängen.

E *Lead the red tensioning chain through the plastic clips and hang the rubber tensioner into the outside chain.*

F Fixer la chaîne de tension rouge à l'aide des crochets en plastique et accrocher le tendeur élastique à la chaîne extérieure.